

自然教室事前健康調査 (ポ)

Verificação do estado de saúde antes da Aula na Natureza (shizen kyoushitsu)

この調査は、快適な自然教室を送るために調査するものです。健康面について、気をつけてほしいこと、相談したいこと、持病などお子さんとも話し合っ、ありのままを記入して下さるようお願い致します。該当するものを○でかこみ、必要事項を記入の上、4月10日(月)までに封筒へ入れて学校まで提出してください。

A finalidade desta é tornar a Aula na Natureza mais agradável. E na questão saúde, constatar cuidados que precisam ser tomados ou esclarecidos, doenças crônicas entre outros, por isso pedimos que converse com seu(sua) filho(a) e responda com sinceridade. Circule a resposta que melhor lhe convém, se tiver algum comunicado importante favor escrever, colocar o formulário no envelope e entregar na escola até o dia 10 de Abril (segunda-feira).

緊急に病院にかかる場合、保険証を使用することがあります。旅先、医療機関にファックスで送っていただく予定ですが、心配な場合や都合が悪い場合はコピーをお預かりしますので、封筒に入れ封をして、記名の上 この健康調査に添えてご提出ください。

Em caso de emergência, se precisar ir ao hospital, será necessário a apresentação do Seguro de Saúde. Este deverá ser enviado via fax, ao local de viagem ou Instituição Médica.

Se houver alguma preocupação ou impossibilidade de envio, podemos ficar com a cópia. **Então coloque a cópia dentro de um envelope e feche, escreva o nome e envie juntamente com este formulário.**

- 1 アレルギーがありますか？ Tem Alergia?
 ない(Não) ・ ある(Sim) → 症状・程度・配慮すること
 Sintomas ・ Nível ・ Cuidados a tomar ()
- 2 現在医師にかかっている(治療中の)病気がありますか？ Atualmente está em tratamento médico devido alguma doença ?
 ない(Não) ・ ある(Sim) → 病名・症状など()
 Nome da doença ・ Sintomas()
 薬の服用(ない ・ ある)
 Precisar tomar medicamento (Não ・ Sim)
 服用方法・気をつけることは？()
 Como deve ser ministrado ・Cuidados a tomar ()
- 3 現在医者にかかっているはないが、注意が必要といわれていますか？ Não está em tratamento médico mas, devem ser tomados alguns cuidados e precauções?
 いいえ ・ はい → どんなことですか？()
 Não ・ Sim Quais ?
- 4 緊急の場合などで、使用を禁じられている薬がありますか？ Em caso de emergência, existe algum medicamento que não possa ser ministrado?
 いいえ ・ はい → 薬の名前()
 Não ・ Sim Nome do medicamento ()

5 自然教室中に身体のこととて特に心配、注意すること。Durante as Aulas na Natureza existe algum cuidado ou precaução que deva ser tomado com relação ao corpo?

自然教室… 5 月 16 . 17 . 18 日
 Aulas na Natureza Dias 16 . 17 . 18 de Maio

2年()組()番	氏名()
2° ano Grupo Número	Nome

※ どちらかに○・・・ Assinale com (○) uma das alternativas:

- () 緊急の場合、保険証をファックスで送ります。
 Em caso de emergência enviará cópia do Seguro Saúde via fax.
 () 保険証のコピーをこの調査票に添えて提出します。
 Enviaré uma cópia do Seguro Saúde anexo ao questionário.

※ 自然教室中の緊急連絡先を記入してください。

Escreva os contatos para o caso de emergência durante as Aulas na Natureza.

(当てはまるものを○で囲んでください。勤務先・その他の場合は具体的に記入してください。)

(Circule o que for mais conveniente. Em caso de local de trabalho ou outros, favor colocar dados concretos.)

	場所 Lugar	人 Pessoa	電話番号 Número do Telefone
昼間① Durante o dia ①	自宅・携帯・勤務先 Residência · Celular · Local de Trabalho その他 Outros ()	父 · 母 Pai · Mãe その他 Outros ()	
昼間② Durante o dia ②	自宅・携帯・勤務先, Residência · Celular · Local de Trabalho その他 Outros ()	父 · 母 Pai · Mãe その他 Outros ()	
夜間 Durante a noite	自宅・携帯・勤務先 Residência · Celular · Local de Trabalho その他 Outros ()	父 · 母 Pai · Mãe その他 Outros ()	
その他 Outros ()	自宅・携帯・勤務先 Residência · Celular · Local de Trabalho その他 Outros ()	父 · 母 Pai · Mãe その他 Outros ()	